

Rejcs k-nasim vogrszkim Szlovenom!

Nasa velka bojna sze zsalosztno dokoncsala za one, ki szo jo zacsnoli. Kralovje szo dojdjani, ta velka goszpoda je potrejta. Boug je szam tak steo, naj oni, ki szo vu bojni najvecs trpeli: zdaj kak obládavci vékso szlobodsino i vecs pravice dobijo.

Zse nemamo vecs kralá, ki bi za szvojo zmozsoszt na szmrt poszlo vász vu tihinszke országe. Ta zmozsna goszpoda je oblászt i mocs zgübila. Oni szo za máli lon vnogo tezsoga dela zseleli. Kelko jeszte med vami, ki edne grüde grünta nema i dönok je ni za dráge pejneze nej mogo dobiti od onih, ki vnogo jezero plügov grünta májo. Po etomtoga nacsí bode. Pozserávci (uzsorávci) vász na dale nedo mogli gülti. Zátó nej ár je po toj velkoj bojni prisla ta pravicsna revulucia (nekrvna bojna szlobodsine).

Pregnali szo kralé i meszto nyih od szlobodnoga lüdsztva odebráno vladársztvo (kormány) ravna ország. **Eto vladársztvo je zato odébralo lüdsztvo, naj nyega nakanejnye, zselnoszt i volo po pravici szpunyáva i pázi na to, naj ta preminocsa hüda vrejména na nász nazáj nepridejo.** Bratje nasi, zátó proszimo vász, pomágajte vi tüdi vu vszákóm deli té kormány, ár je prerázum i vküprzszánye nase rozsjé i mocs. Vu preminocsem vrejmeni nebi telko trpeli, csibi — mesztotoga, kabi szoszeda proti szoszedi, vész proti vészí drasztíli — vszepovszédi lüdsztvo vküp sztopilo i vküprzszalo proti vszejnász neprijátelóm.

Dobro známo to, ka vu nasoj domovini ono lüdsztvo, steroga materni jezík je nej vogrszki, je escse vecs trpelo, kak vogrszkoga jezika lüdjé, zátó, ár szo nej razmeli goszpodé, biroviye, notárosov, zsándarov rejcs i tak je lezsi bilo vász vkaniti, zapelati. — Ne vörte zátó, kabi vogrszkoga prosztoga náróda sors doszta bogsi bíó, kak vas! Vogrszki, proszti národ je zvami vréd doszta trpo i gladüvao; vnogo lüdsztva je prisziljeno bilo, rávnótak, kak doszta medvami, vu-Ameriko odvandratí. Kralovje i velka goszpoda szo nasega országa národe proti eden-drügomi uistili: vogre proti romanam, nemce proti vogram, i tak-dale i vsze to zato, naj lüdsztvo vu toj szváji obszlabi, i naj sze nemre brániti proti velikásóm i naj szi nemre pobogsati szvoj sztális. Ali zdaj je tomi konec!

Zdaj je réd na vász prisó szvoj sztális szi pobogsati. Bratje nasi, vküprzszimo, ár nasi

prvejsi, vu országi bodocsi neprijátelje, ki szo nász dotejmao tezsili, zsmetno csákajo tisztó vöro, gda bi nász znóvics v-robosztvo szünoli.

Novo ravnanye tak scsé pelati kormány, kak to Amerike moder predszednik (elnök) Wilson vcsí. Vszaki národ poulek szvoje szlobodne vole, naj szam szebé ravna i szvoj sztális pobogsa; vszáki národ vu szvojoj krajini, vu szvojem vármegyövi, szvojoj biróvi i vészí náj szam szkunca, vu káksem jeziki sze scsé vcsiti, szvojimi csesztniki gücsati.

Zátó dá nase republike kormány **vszákómi mozsómi i zsenzski votum,** naj jus dobi kveszómi, vármegyövészómi i orszácsómi ravnanyi kcojgucsati.

Lüdjé! **Vszáki de meo jus** kcojgucsati, kak velka naj bode dácsa, gde je potrejbna zseleznica, velka cesta, moszt i tak vecs. Zsenzské, poetomtoga i vász bodo pitáli, jeli zselejte bojno, csonklave, plantavé, szlejpe mozsé viditi, nepokopane, mrtve sziní v-tihinszkom országi zgübiti. Poetomtoga te i vi mele jus gücsati, csídi naj bode grünt i kákso dero naj dobi delavec.

Lüdjé! Toje návuk predszednika Wilsona!

Lüdjé, Republike — lüdsztva — kormány etak právi vam:

„Vu Vogrszkom országi kak naj prlé vszáki polodelavec telko grünta dobi, kelko de szvojev familiov obdelati mogo i steri nyegovo familio zlejka hráni. Vu Vogrszkom országi bodo **dobre solé,** vu sterih sze navcsí lüdsztvo po szvojem maternim jeziki csteti, piszati i racsunati tak, ka je niscse nede mogo znoríti.

Doktorje orszácski csesztniki posztánejo i szíromasko lüdsztve de sze lezsej i falej dalo vrácsiti.

Porcija de progressívna, toje to: ka te ménsi vért odplüga menye, te véksi vért vecs porcije plácsa. Zemelszki goszpódrje do ménsa imánya meli, kak zdaj, zmozsoszt nyihova sze tüdi poménsa, **dera de pa rédna.**

Predprávdov (törvény) de vszáki cslovek glihni, vu káksojkoli sztávi je i káksojkoli jezík gucsi.

Dobro známo, ka vi, csi szi na to miszlite, ka szte do etímao trpeli: vász vase szrcé k-onim vlecsé,

ki vász na to rátajo, kabi vd Vogrszkoga országa od-sztopili. Ali poszlühnite nász: vukormányi szmo vszi táksi lüdjé, ki szmo do tejmao vszigdár za lüdsztvo gucsali, delali i to glászili, ka szo szi vu nasoj domovini vszej národov deca medszebom bratje i szesztre i vszi vglhni jus morejo meti vu vszáksem dugoványi. Zato nase djánye szmo i mi doszta trpeli od prvejsi kormányov.

Mi vam to porácsamo, prvle, kak bi sze od vase sztáre domovine vkraj vtrgnoti námejnil i vsze to, ka tü mámo preobrnoli: probajte vu mirovnom jedinsztvi zsiveti: té kormány pomágati, potpérati. Csi te vidli, ka mí nase obecsánye nezdrzsimo, te escse vszigdár cajt máte odnász sze otrgnoti. Mi poszili proti vam níkaj nescsemo vcsiniti, liki dobro morete znati to, ka je **polodelavcam, vértom i tezsákom nígdár nej na haszek z-burkanye i nerédnoszt; szamo mér i pascslivo delo má blagoszlov.**

Csi sze zdaj raztepémo i Vogrszki ország razpádne, dúgo vrejmen de trbelo, dokécs vi za szvoje blago kúpce i szvojo potrejbcsino blágo najdete.

Tisztí národ, steri sze vam za rod drzsi i vász kszebi zové je zvelikimi tekocsemi vodinaj i nerodnimi planinami od vász razlocseni, tak de vam z-tisztim vküp zsiveti bole tezske, kak csi pri szvojoj sztároj domovini osztánete.

Csi nase sztáre domovine národi vu méri vküp zsivéjo, vsze majo, ka nyim trbej; csi sze pa raztrgnejo, te tisztí, steri v-brezsni krajinaj prebívajo, nedo meli kruha, steri pa na velkoj dolini zsivejo, nedo meli drv i kamenoga vogelja, szoli, zseleza i tak dale. **Nevola**

i falinga vszepovszédi bode, lüdsztvo na szirmástvo pride i znovics nyemi na sinyek szédejo prvejsi velikásje, steri do je znovics gülili.

Bratje! Zato sze neszvajüjmo medszebom; idte k szvojim jugoszlavnim bratom i eto nyim govorte: „Mér nyájte novomi Vogrszkomi országí! Toje zse nej te sztári Vogrszki ország, vu sterom szmo mi i nasi ocsáki doszta trpeli, tezske járem noszili, liki to je zdaj zse celo drügi ország, ország szlobodsine, gde vszáki cslovik glihno pravico dobi. Zmérte sze raj znasim novim országom, zdrüszite sze znami tak mocsno i sztálno, da kak dobri i mirovni szoszedje, edendrügoga potpérájocs, vszáki národ li hitro zavcsenejsi, bogatejsi i zadovolen gráta.

To proszi Republike kormány od vász, ki szte sze nej vu vogrszkom jeziki narodili.

Ete kormány nemre odgovárajati za one grehe, z-sterimi szo prednami bodocsi kormányi i vogrszki velikásje proti lüdsztvi pregrejsíli, liki vsze vcsiní, naj sze vase rane, stere szte duga lejta z-britkosztjov mogli nosziti: kak naj prvlé zvrácsijo. Na to obecsüvanye vam dojzvézsemo nase postenyé i zsítek.

Proszímo vász, vörte vu nasem obecsányi i vü-pajte sze vu nami!

Vu iméni Republike kormánya:

Károlyi Mihál

predszednik.